BRIAN D'AMATO

2012

DAS ENDE ALLER ZEITEN

EINE MISCHUNG VON GO UND MENSCH-ÄRGERE-DICH-NICHT, SO ÄHNLICH IST DAS BRETTSPIEL, DAS JED DELANDA VON SEINER MUTTER GEERBT HAT. JED BENUTZT ES DAZU, UM AN DER BÖRSE ZU SPEKULIEREN, UND DIES MIT BETRÄCHTLICHEM ERFOLG. BIS EINES TAGES DIE REICHE, EXZENTRISCHE MARENA PARK, COMPUTERSPIELDESIGNERIN UND GESCHÄFTSFÜHRERIN EINES GROSSEN MEDIENKONZERNS, IN SEIN LEBEN TRITT. SIE ZEIGT IHM BILDER VON EINEM ALTEN MAYA-CODEX, DER MIT MODERNSTEN TECHNISCHEN MITTELN LESBAR GEMACHT WERDEN KONNTE. DIE MAYA WAREN BESESSEN VON ZAHLEN. SIE SPIELTEN DAS GLEICHE SPIEL WIE JED, ABER IN EINER UNVORSTELLBAR GRÖSSEREN KOMPLEXITÄT. SIE HATTEN IHREN EIGENEN UNTERGANG VORAUSGESEHEN. SIE BERECHNETEN DIE GROSSEN KATASTROPHEN DER MENSCHHEIT VORAUS, BIS ZU DEM TAG, AN DEM ALLES ENDET. DEM 21. DEZEMBER 2012.

DIE ENDZEIT WIRFT IHRE SCHATTEN VORAUS. WÄHREND DIE USA IN CHAOS UND ANARCHIE VERSINKEN, MACHT SICH JOE AUF EINE FANTASTISCHE REISE. ER MUSS DEN SCHRITT ZURÜCK IN DIE ZEIT WAGEN, ALS DIE HOCHKULTUR DER MAYA NOCH BLÜHTE. ER MUSS SELBST DAS GROSSE SPIEL SPIELEN, UM ZU SEHEN, OB DIE MENSCHHEIT NOCH EINE CHANCE HAT.

DER KALENDER DER MAYA SAGT DIE ZUKUNFT VORAUS.

UND DAS ENDE ALLER ZEITEN.

FÜR JED DELANDA IST DAS LEBEN EIN SPIEL. SO WIE DAS MYSTERIÖSE BRETTSPIEL, DAS ER VON SEINER MUTTER GEERBT HAT. MIT IHM KANN ER EREIGNISSE VORHERSAGEN, GENAUER ALS EIN COMPUTER. SEINE SPEKULATIONEN AN DER BÖRSE HABEN IHN REICH UND UNABHÄNGIG GEMACHT.

DANN FÄLLT EINES TAGES SEIN BLICK AUF BILDER EINES NEU ENTDECKTEN MAYA-CODEX. IN JEDS BISHER RUHIGEM LEBEN BRICHT DAS CHAOS AUS. DENN DIE ALTEN MAYA BETRIEBEN DASSELBE SPIEL WIE ER, BIS ZUR BESESSENHEIT UND MIT TÖDLICHEM AUSGANG. UND IHRE BERECHNUNGEN SAGEN VORAUS, DASS DIE WELT EINST ENDEN WIRD.

AM 21.12.2012.

ISBN 978-3-7857-6000-0 € 18,95 [D]
00001
9 783785 760000
Österreich € 19,50 [A] WG 1121

AUCH ALS HÖRBUCH BEI LÜBBE AUDIO

WWW.LUEBBE.DE

Anthony D'Amato gewidmet,
dem Autor von *Jurisprudence: A Descriptive and Normative Analysis of Law*
und vieler anderer Schriften über Recht und Philosophie
sowie Komponist von *R S V P Broadway*
und vieler anderer Musikstücke

MESOAMERIKA

▲ Berg ∴ Archäologische Stätte ● Moderne Städte und Ortschaften

Anmerkung: Diese Karte zeigt nur im Text erwähnte Stätten.

Imprint in der Verlagsgruppe Lübbe

Titel der amerikanischen Originalausgabe:
»In the Courts of the Sun: The Sacrifice Game«

Für die Originalausgabe:
Copyright © 2009 by Brian D'Amato

Für die deutschsprachige Ausgabe:
Copyright © 2009 by Verlagsgruppe Lübbe GmbH & Co. KG,
Bergisch Gladbach

Textredaktion: Wolfgang Neuhaus
Umschlaggestaltung: Rolf Hörner
Einband-/Umschlagmotiv:
Keith Binns/iStockPhoto, Björn Kindler/iStockPhoto
Satz: Bosbach Kommunikation & Design GmbH, Köln
Gesetzt aus der Weiss Antiqua
Druck und Einband: GGP Media GmbH, Pößneck

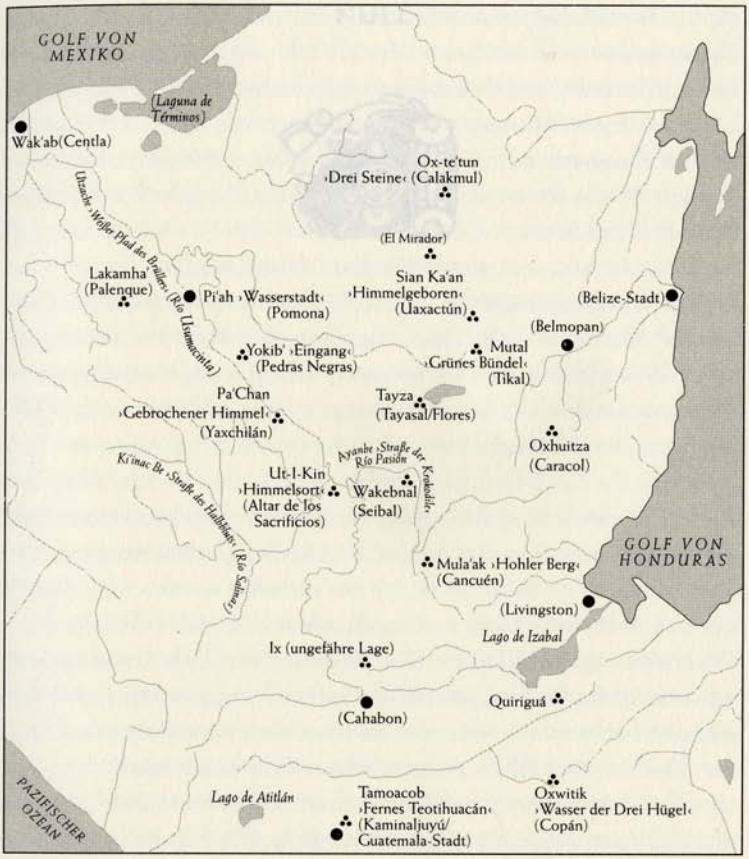
Alle Rechte, auch die der fotomechanischen und
elektronischen Wiedergabe, vorbehalten.

Printed in Germany
ISBN 978-3-7857-6000-0

5 4 3 2 1

Sie finden uns im Internet unter: www.luebbe.de
Bitte beachten Sie auch: www.lesejury.de

KERNLAND DER MAYA



∴ Archäologische Stätte

● Moderne Städte und Ortschaften (heutige Namen in Klammern)

Anmerkung: Diese Karte zeigt nur im Text erwähnte Stätten.

BRIAN D'AMATO

2012: DAS ENDE ALLER ZEITEN

ROMAN

Übersetzung aus dem
Amerikanischen von Angela Koonen
und Dietmar Schmidt

luebbe

Brian D'Amato

2012: DAS ENDE ALLER ZEITEN

NULL

(0)

Als Erstes erblickte ich einen roten Punkt auf türkisfarbenem Grund. Dann tauchte links darüber noch ein Punkt auf, und ein dritter dicht unter dem ersten, und dann immer mehr, fünf und neun und dreizehn. Die Punkte schwollen an und breiteten sich aus, und wo sie sich berührten, flossen sie ineinander und verschmolzen. Ich erkannte, dass es Tropfen meines Blutes waren, die von meiner Zunge auf türkisblaues Opferpapier fielen.

Es hat funktioniert, wurde mir klar. Heilige *mierditas*.

Wir schreiben nicht das Jahr 2012. Wir schreiben das Jahr 664. Den 20. März 664 n. Chr. im Gregorianischen Kalender. Oder nach Maya-Zeitrechnung den 3 Erdrassler, 5 Regenfrosch im elften *uinal* des elften *tun* im elften *k'atun* des neunten *b'ak'tun*. Und es ist 4.48 Uhr morgens. Ein Sonntag.

Hmm.

So ist es wohl bei jeder großen Veränderung der Lebensumstände. Das Begreifen kommt mit einiger Verzögerung, dafür mit umso größerer Wucht: Ach du Schande, ich bin verhaftet worden, oh, Scheiße, der hat mich tatsächlich niedergestochen, hey, ich heirate jetzt, o Gott, ich bringe ein Kind zur Welt, Mannomann, ich bekomme gerade einen dreifachen Bypass, he, diese Häuser stürzen ja wirklich ein! Und jedes Mal kommt es einem vor, als wäre einem noch nie etwas auch nur annähernd so Wichtiges geschehen. Oder sonstwem.

Hijo de puta, dachte ich. Ich blickte auf und konzentrierte mich auf den niedrigen, trapezförmigen Durchgang. Der Himmel war violett; trotzdem konnte ich mehr Sterne sehen als je zuvor, Schleier und Sprengsel aus Sternen bis hinunter zur vierten Größenklasse. Sie waren natürlich verschoben, aber Taro hatte den Transfer so getimt, dass die Spitze von 1-Ozelots Zigarre – Algenib im Pegasus – sich annähernd

an der gleichen Position innerhalb der Tür befand wie zuvor, ein wenig rechts vom Zentrum. Links davon, auf halbem Weg zu Homan, stand ein neuer Stern, hell genug, um als Gamma Andromedae aufgeführt worden zu sein. Er musste etwa hundert Jahre vor dem Erlöschen stehen, andernfalls hätte Al-Chwarizmi ihm einen Namen gegeben.

Unfassbar, dachte ich. Absolut *un-fass-bar*. Sie haben es tatsächlich geschafft. Neue Bat-Zeit, gleicher Bat-Punkt. Nicht dass ich tatsächlich noch an der gleichen Stelle des Universums gewesen wäre, falls das etwas zu sagen hat: In 1347 Jahren bewegt das Sonnensystem sich innerhalb der Milchstraße ein ganzes Stück weiter. Aber ich war auf dem gleichen Fleck Erde geblieben. Ich befand mich noch immer in einer kleinen Kammer dicht unterhalb der Spitze der größten Pyramide in der Stadt Ix, in einer Region, die man später Alta Verapaz in Zentralguatemala nennen würde. Im Augenblick wurde das Heiligtum von Fackeln orangerot beschienen. Die Säulen an den Wänden, mit Hieroglyphen bedeckt, die an Skarabäen erinnerten, sahen glatt und kein bisschen verwittert aus und waren bunt bemalt: schwarz, blau und koschinellenrot. Und die Stadt war voller Leben. Ich hörte die Menschenmenge draußen, genauer gesagt: Ich spürte ihre Gesänge durch den Stein. Die Sache ist nämlich die, dass ich mich – von meinem Blickpunkt aus – im Raum nicht bewegt hatte. Aber ich war ...

Ja, was? Beinahe hätte ich jetzt gesagt, ich wäre in der Zeit rückwärtsgereist. Aber ich will nicht schon gleich zu Anfang zu sehr vereinfachen.

Traurige Tatsache bleibt, dass Zeitreisen nicht möglich sind. In die Vergangenheit, meine ich. Was die Zukunft angeht, sieht die Sache anders aus. Da können Sie sich schließlich einfrieren lassen, wenn Sie das Warten verkürzen wollen. Aber in der Zeit rückwärtszureisen ist und bleibt definitiv, absolut und für immer undurchführbar, und zwar aus einer Reihe wohlbekannter Gründe. Einer davon ist das Großvater-Paradoxon: Könnten Sie in der Zeit zurückreisen, könnten Sie dort Ihren eigenen Großvater töten, solange er noch ein Kind ist, und dann hätte es Sie nie gegeben, also hätten Sie die Reise in die Vergangenheit gar nicht antreten und Ihren Großvater nicht umbringen können. Ein anderer Grund ist: Selbst wenn Sie auf Ihrer Zeitreise niemanden um-

bringen und auch sonst nichts tun, wäre doch mit ziemlicher Sicherheit ein Teil der Moleküle, aus denen Sie bestehen, die gleichen wie die, aus denen Ihr jüngeres Ich bestanden hat. Also wäre das gleiche Molekül gleichzeitig an zwei unterschiedlichen Orten, und das kann niemals geschehen. Der dritte Grund ist ein mechanisches Problem. Der einzige Weg in die Vergangenheit, der zumindest mathematisch möglich wäre, führt über die berühmte Wurmlochstrecke. Aber wenn man Materie durch ein Wurmloch schickt, ist das ungefähr so, als würde man eine Vase Meißener Porzellan durch einen Schredder schicken. Alles, was durch das Wurmloch geht, kommt am anderen Ende zermalmt und verquirlt und zu nichts mehr zu gebrauchen heraus. Aber, aber, *aber* ... wir kennen einen Ausweg.

Die Forschungsabteilungen der Warren Group haben ihn entdeckt. Die Tatsache, dass wir keine Materie in die Vergangenheit schicken können, schließt nicht automatisch *jede* Möglichkeit aus. Wissenschaftler der Warren Group sind darauf gekommen, Energieimpulse durch eine winzige, künstlich geschaffene Krasnikov-Röhre zu schicken. Die Überlegung dahinter war, dass ein Muster energetischer Impulse in der Lage sein könnte, Informationen zu transportieren. Wie sich zeigte, können die Impulse sogar sehr komplexe Informationen in kodierter Form übermitteln – nichts weniger als die konzentrierten Erinnerungen eines ganzen Lebens. Im Grunde alles, was gebraucht wird, um die Illusion zu erschaffen, die man Ichgefühl nennt. Meines Ichs, in diesem Fall.

Das nächste Problem ist, dass es am anderen Ende einen Empfänger und einen Datenspeicher geben muss. Und in der Epoche, für die wir uns interessierten, gab es keine Radarschüsseln, Festplatten, Siliziumchips oder ZF-Antennen, nicht mal ein Dampfradio. Um 664 gab es nur ein Objekt, das solche Informationen empfangen und speichern konnte: ein Gehirn.

Allmählich vermochte ich die Augäpfel zu bewegen. Ich bemerkte, dass meine rechte Hand – die, mit der ich den Dornenstrick hielt – breit und fleischig war und an den Handballen dicke Schwielen aufwies. Die Fingernägel waren lang und zugespitzt und mit Karneol besetzt, und auf die Finger selbst waren rote und schwarze Bänder

tätowiert, sodass sie aussahen wie winzige Korallenschlangen. Ein Armreif aus Jadeschuppen reichte mir vom Handgelenk bis fast an den Ellenbogen. Der Arm war außerdem von einer Kruste aus hellblauem Lehm bedeckt, wie auch mein blumenkohlartig geschwollenes linkes Knie und der Teil meiner nackten Brust, den ich sehen konnte.

Ein Punkt für Team Freaky Friday, dachte ich. Ich befand mich wirklich und wahrhaftig im Körper eines anderen Menschen. Genauer gesagt war ich im Gehirn von jemandem namens 9-Reißzahn-Kolibri.

Wir – das heißt, wir vom Warren-Projekt – wussten ein bisschen über ihn. Er war der Patriarch der Ozelot-Sippe und der *ahau* – der König, Oberherr oder Kriegsherr – der Stadt Ix und der ungefähr zweitausend kleinen Ortschaften im Umkreis. Er war der Sohn des zwölften Ahaus, 22-Brennender-Wald, und Frau Zyklon. Heute war er achtundvierzig Jahre und einundsechzig Tage alt. Fastend hatte er hier ungefähr zweiundvierzig Stunden am Stück verbracht. Bei Sonnenaufgang sollte er herauskommen, um sich für eine zweite Zwanzigjahresperiode als Ahau auf den Thron zu setzen.

Zwei Handbreit neben meinem linken Knie stand eine Schale mit glühenden Kohlen, und ohne nachzudenken, löste ich das rechteckige, blutgetränkte Papier von der Schilfmatte und hielt es über die Glut. Einen Augenblick lang leuchteten die Kohlen durch das Blatt, und ich konnte die Hieroglyphen auf der anderen Seite sehen, die Wendung »Wache über uns, beschütze uns«, und das Profil eines Adlers:

Genauer gesagt war es ein Harpyienadler, *Thrasyaetus harpyia*. Auf Spanisch hieß er *arpía*, in der Sprache der Maya *hunk'uk*, »goldener Schlitzer«. Die Azteken haben ihn den Wolf mit Flügeln genannt. Er war das Zeichen meiner Sippe – das heißt, der Sippe des Mannes, dessen Gehirn ich beschlagnahmt hatte. Das Papier war ein Brief, das Ersuchen meiner Sippe an 1-Ozelot im Schoß des Himmels. Automatisch faltete ich das klebrige Blatt zu einem Dreieck – es war eine kom-

plizierte Abfolge von Bewegungen, als faltete man einen Origami-Kranich, aber ich, beziehungsweise der frühere Besitzer meines Körpers, musste es hundertmal geübt haben – und legte das Papier in die Schale. Es musste mit irgendwelchen Kupfersalzen getränkt sein, denn es zischelte und ging dann in grüne Flammen auf.

Meine Zunge pochte, meine Kehle brannte. Ich versuchte zu schlucken, doch es war, als wäre mein Gesicht erstarrt. Nichts regte sich.

M'AX ECHE?, dachte ich auf Ch'olan. Wer bist du?

Nein, Augenblick.

Nicht *ich* hatte das gedacht. Der Gedanke war von woanders gekommen.

Es war, als hätte ich eine Stimme gehört, aber das konnte nicht sein. Ich wusste, dass ich nichts anderes hörte als die Geräusche der Menge auf dem Platz unter mir und das gedämpfte Dröhnen der Trommeln aus geschlitzten Mahagonistämmen, die in einem merkwürdigen 5/4-Takt geschlagen wurden. Es war eher so, als hätte ich es gelesen, auf einer Art Nachrichtenticker, der vor meinen Augen vorbeilief. Und obwohl es geräuschlos gewesen war, kam es mir vor, als wäre es laut gewesen, nachdrücklich, als hätte man es in Großbuchstaben geschrieben. Es war, als hätte ich es gedacht, ohne zu denk…

M'AX ECHE?

Oh, verdammt!

Ich war nicht allein in diesem Körper.

In der Kammer, da war ich allein – aber nicht in meinem Kopf.

Cono dias.

Die Sache ist nun die, dass der erste Schritt des Freaky-Friday-Prozesses eigentlich das Gedächtnis des Wirtes hätte auslöschen sollen, damit mein Bewusstsein sozusagen ein leeres Gefäß vorfand, in das es hineinfließen konnte. Offenbar hatte das nicht funktioniert, zumindest nicht sehr gut. Das Gefäß war nicht leer: 9-Reißzahn-Kolibri glaubte noch immer, er wäre er selbst.

M'AX ECHE?

Ich heiße Jed DeLanda, antwortete ich in Gedanken.

B'A'AX UKA'AJ CHOK B'OLECH TEN? Grob übersetzt: WARUM BIST DU IN MICH GEFAHREN?

Ich bin nicht in dich gefahren, antwortete ich. Das heißt, irgendwie bin ich *schon* in dir, mein Bewusstsein ist in dir, weil wir es in dich hineingeschickt haben...

T'ECHE HUN BALAMAC? BIST DU 1-OZELOT?

Nein, antwortete ich übereilt.

Verdammt. Blödmann!

Komm schon, Jed, dachte ich. Ganz wie Winston sagt: Wenn dich irgendjemand fragt, ob du ein Gott bist, dann sagst du: Ja. Kapiert? Okay.

Auf geht's.

Ja!, dachte ich mit allem Nachdruck, den ich zustande brachte. Ich *bin* 1-Ozelot. Ozelot der Ozetarier. Ich bin Ozelot, der große und mächti...

MA-I'IJ TEC. NEIN, BIST DU NICHT.

Doch, ich bin es. Ich... oh, *demonio*. Diesen Burschen anzulügen ist nicht leicht. Kein Wunder. Er hört alles, was ich denke. Und obwohl er nur altes Ch'olan sprach und ich in meinem üblichen Mischmasch aus Spanisch, Englisch und spätem, degeneriertem Ch'olan dachte, verstanden wir uns mühelos. Es kam mir weniger so vor, als würde ich mit jemandem reden, sondern eher, als würde ich mit mir selbst streiten, nur dass der eine Partner bei diesem inneren Dialog selbstbewusst auftrat, während der andere – ich – Mühe hatte, sich überhaupt zu überlegen, was er sagen wollte.

WARUM BIST DU IN MICH EINGEDRUNGEN, MACHST DU MICH ZUM BESESSENEN?

Was, fragte ich, genauer: dachte ich. Ich bin gekommen, um das Opferspiel zu lernen.

Das war die Wahrheit.

WOZU?

Na, weil... weil ich aus den letzten Tagen der Welt komme, aus dem dreizehnten *b'ak'tun*. Weil meine Welt in großen Schwierigkeiten steckt und wir das Spiel lernen müssen, um zu sehen, ob wir sie retten können.

GEH WEG, dachte er.

Das kann ich nicht.

DER WEG:

Tut mir leid. Ich kann es wirklich nicht. Du bist derjenige, der

[illegible] VERSCHWINDE AUS MEINEM KOPF!

Das geht nicht. [illegible], wie wäre es damit. Ich kann –

DANN KONZENTRIER DICH, du Narr. BLEIB UNTEN, RÜHR DICH NICHT, SEI STILL!

Ich hielt den Mund. Allmählich bekam ich ein ungutes Gefühl.

Meine Hand hob sich, bewegte sich zum offenen Mund und schloss sich um eine stachlige Schnur, eine Art Seil aus Dornen, das durch ein Loch in der Mitte meiner Zunge lief. Ich riss daran: Fünf Dornenknoten gruben sich durch das Loch, und Blut spritzte. Als die Schnur ganz durch war, [illegible] darüber ich hinweg[illegible]. In meinem früheren Körper hätte ich eine Stunde lang gebraucht, aber jetzt merkte ich kaum. Noch eigentümlicher war, dass ich die Angst nicht spürte, die alte Angst des Blutens vor dem Bluten, die ich nie hatte loswerden können, als ich noch Jed war. Ich legte die Schnur sorgfältig in die Schale, ganz automatisch, so wie ein Fallschirmspringer nach der Landung den Schirm einrollt. Die Schnur wurde schwarz und kräuselte sich, und der Rauch von verdampftem Blut erfüllte den Raum mit kupfrigem Geruch.

Ich schluckte einen dicken Blutklumpen. Mum. Draußen war der Gesang lauter geworden, und ich stellte fest, dass ich die Wörter [illegible] konnte und sie sogar verstand, obwohl das Ch'olan sich von unserer rekonstruierten Version aus dem 21. Jahrhundert stärker unterschied, als ich es für möglich gehalten hatte.

»[illegible] [illegible],
[illegible] …«

»Oberherr, Großer Mann,
Großvater-Großmutter,
Bekannter, Unbekannter,

Der du 13-[illegible] den Sitz der Drei Hügel gefangen genommen hast.

Die du 1000 Würger des Gebrochenen Himmels gefangen genommen hast …»

Unsere Beine bewegten sich. Unsere Hände schoben den Kugelpanzer zurück – er fühlte sich an wie ein [illegible] Kissen mit [illegible] am [illegible] –, wischten aber nicht das Blut aus unserem Gesicht.

«Die du 17 [illegible] des Verkommenen Berges gefangen genommen hast.

[illegible] Wächter,
[illegible] [illegible] Kohler,

Wann wirst du wieder
Aus deiner [illegible]
um uns zu erlösen, um auf uns zu blicken»

Mit gesenktem Kopf brachen wir an der [illegible] Tür und wanden uns hinaus an die frische Luft. Die Menschenmengen auf den Plätzen [illegible] [illegible] schienen alle gleichzeitig nach Luft zu schnappen. Atem strömte in so viele Lungen, dass ich glaubte, ich könnte den Druckabfall spüren. Wir schoben uns durch unsere [illegible] [illegible] und [illegible]. Es schien, als nehme das wenige Blut, das wir noch besaßen, aus unserem Kopf. Ich ahnte, dass schon dieser Körper an jedem anderen Tag schlappgemacht hätte. Doch nun hielt der [illegible] Adrenalinspiegel ihn aufrecht. Wir schwankten nicht einmal auf unseren hohen Plateausandalen, die mit ihren [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Ich spürte, dass ich nun kleiner war als [illegible], leichter und kräftiger. Ich fühlte mich ganz und gar nicht wie achtundvierzig. Über uns [illegible] Eingang. Ich hob den Blick. [illegible] [illegible] [illegible] sich [illegible] und betrachtete die Welt.

Unsere Augen nahmen den Anblick [illegible] Sekunden lang in sich auf, dann schauten wir wieder zu Boden [illegible]. Der kurze Blick hatte uns genügt, um zu erkennen, dass im Jahr 2012 – oder in

irgendeinem vorhergehenden Jahrhundert – niemand auch nur die leiseste Ahnung gehabt hatte, wie es hier tatsächlich aussah.

Zu sagen, wir hätten uns geirrt, wäre die Untertreibung des Jahrhunderts gewesen. Wir hatten uns nicht geirrt – wir hatten keinen blassen Schimmer gehabt. Wir waren blind gewesen. Es war, als wären wir durch die Wüste marschiert und hätten eine Handvoll bleiche Knochen aus den [illegible] gebuddelt, die einst Skelette bildeten, und statt aus den wenigen Rippen und Wirbeln das Geschlecht, das Alter und das genetische Erbe herauszulesen und diese aufzuheben, hatten wir aus den paar Knochen geschlossen, wie dieser Mensch gelebt hatte, was er getragen hatte, was seine Hobbys gewesen waren, wie seine Kinder geheißen hatten und so weiter, und hätten dann ein umfangreiches biografisches Lehrbuch über ihn verfasst, einschließlich beigefügter Tonaufnahmen und [illegible] Illustrationen in einer Chronik. Jetzt aber begegnete ich dem leibhaftigen lebenden Menschen, und er hatte nicht nur äußerlich kaum Ähnlichkeit mit der Rekonstruktion – seine ganze Persönlichkeit, seine Lebensgeschichte und sein Platz im Universum unterschieden sich völlig von unseren [illegible] Vorstellungen.

Die Reste der Ruinen, die bis ins 21. Jahrhundert überdauert hatten, machten weniger als fünf Prozent der Geschichte aus. Sie waren bloß die steinernen Fundamente einer Stadt, die weniger aus Stein erbaut war als vielmehr aus [illegible], Lianen und Schilfrohr gewebt und geflochten, gehämmert und geschnitzt war – eine Korbweb-Metropole, die allem, was ich mir vorgestellt hatte, so unähnlich war, dass ich nicht einmal die Wahrzeichen entdecken konnte, von denen ich wusste. Wir blickten nach Osten zum Fluss und auf den Cerro San [illegible], den höchsten Gipfel der Gebirgskette, die das Tal von [illegible] umgibt. Es war wieder aktiv, spie einen Fächer aus schwarzer Asche in die malvenfarbene Verdämmerung. ... *Nein, warte*, sagte ich mir. *Auf keinen Fall ist das ein echter Vulkan. In dem erloschenen Krater mussten ein Scheiterhaufen aus [illegible] aufgeschichtet worden sein.* Aber mit den anderen Bergen stimmte auch etwas nicht. Zuvor waren sie bewaldet gewesen, jetzt waren sie [illegible] kahl, und an den Hängen hatte man Terrassen und Pfade angelegt; die Gipfel waren

[illegible] aus Kohlenpfeifen geschmückt, den verzehrte uns die Kunst der Verführungen: Amazonenhängen vom Parkhaus oder Pfeifen oder [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Tänzerin. Zuerst [illegible] diese Pfeifen für eine spezielle Tänzerin oder für verzweifelte Nymphomanen, die in meiner Augenblicksangst schwammen, doch mit dem nächsten Pfeifenzug begriff ich, dass in Hunderte verzweigten Bergen Bay Ornaments aus Erdöl, wenn [illegible] oder Stadtteilen, und alle mit Zierbuchstabenmustern aus Schwarz, Weiß und Magenta bemalt, die auf dem [illegible] Turm der Hängen schwebten und die Stadt niederzugreifen [illegible] wie eine Tier in der Luft.

Die Hängen begann in einem [illegible] Tunnel ein neuen Lied:

> «Ihr [illegible] Ihr Glück
> [illegible] ...»

> «Hell Sonnen, [illegible] Sonnen,
> Dunst [illegible] Sonnen, dunst dies Sonnen ...»

Ich [illegible] mich, dachte ich. Konzentriere dich. Orientiere dich.

Nach der Gedankenpunktur. Wie war der Point? Ich hatte den Eindruck, dass ich [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

sich als wogende Masse in [illegible] [illegible] [illegible], ähnlich wie die Schichten aus Felsen am Boden eines [illegible] tausend Jahre alten Riffs [illegible], die sich [illegible] aus der See recken. Die einzigen freien Flächen waren die [illegible] Schalen [illegible] der [illegible] der Wolkenpyramiden, die sich aus dem Tumult erhoben wie [illegible] [illegible] Blitze aus [illegible]. Und selbst sie zeigten keinen noch so winzigen Flecken ihres [illegible], alles war mit [illegible] bedeckt, [illegible] und [illegible] und mit Blumenblüten geschmückt, mit Schichten in Türkis und Gelb und Schwarz, sodass ein [illegible] entstand. [illegible] [illegible] [illegible] wirkten die [illegible] [illegible] und [illegible]. Jede [illegible] trug einen gigantischen [illegible] Dach [illegible] und [illegible] Rauch aus [illegible] Öffnungen.

Wie viele Menschen waren das? Tausend? Hunderttausend? Ich konnte nur einen Bruchteil von ihnen sehen. Angenommen, zweitausend standen auf dem Platz der [illegible], der etwa einen Hektar groß war, und vorausgesetzt, es gab insgesamt dreißig Plätze dieser Größe, dann … schon gut. Vielleicht nicht [illegible] [illegible] aus dem Auge. [illegible] [illegible] [illegible]. Wie war [illegible] Kalkül? Ich muss [illegible] [illegible] finden.

»[illegible] [illegible], und [illegible] …«

»[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] …«

[illegible] [illegible]:

[illegible] [illegible] mich.

[illegible], dass dieser Rausch noch immer in meinem Kopf wohnte, war hier noch etwas anderes nicht in Ordnung. Ganz und gar nicht. Ganz [illegible] nicht. Aber was?

Ich versuchte, meine Gedanken zu fassen, so, wie er [illegible] zu [illegible]. Und ich [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] Bilder zu sehen, [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Kinder, die aus [illegible] [illegible], blutige [illegible] [illegible] auf [illegible], [illegible] Pflanzen, gelbe, schwere [illegible] [illegible], die durch die [illegible] Luft flogen, auf mich zu, von mir weg …

[illegible] das waren nicht die Erinnerungen eines Königs … und irgendwie [illegible]. Ich wurde klar, dass ich meinen Namen kannte:

– Schakal.

– Nicht 4 Rollende Kohlen. Schakal.

– Und er ist nicht der Ahas. Nein. Ich bin … er ist [illegible].

– [illegible] [illegible] zur vollkommenen [illegible]. Dieser [illegible] ist [illegible] als [illegible] und er [illegible] in der Kammer des Ahas, aber er ist nicht der.

»Kein Kind, [illegible] Kind«, sang die Menge.

»Neun [illegible], dann zehn [illegible].

Elf [illegible], dann zwölf [illegible] …«

[illegible]

– Die [illegible] wie [illegible] Regen aus Blei.

– Er nimmt den Platz von 4 Rollende Kohlen ein.

– Und das ist auch keine [illegible] des Throns. Das hier ist eine Opferung. Und Schakal ist das Opfer. Ein williges, glückliches Opfer. Und die [illegible] nähert sich ihrem Anfang, oder [illegible] ihrem Abgang. Von [illegible] an würde wieder zu [illegible]. Und ich würde springen.

– Zu [illegible].

– Ich hätte daran denken müssen. Eine [illegible] Möglichkeit.

– Wenn ich es mir recht überlege, erinnerte ich mich sogar, etwas in dieser Richtung gelesen zu haben – einen Artikel über den Tod [illegible] bei der [illegible] Selbstopferung im [illegible] Amerika. Darin wurde die Theorie vertreten, dass in alter Zeit – in sehr alter Zeit, noch vor der, in der ich mich jetzt befand – der Ahas nur ein Kriegerkönig an der Macht war. Ein Krieger [illegible] Zeitraum von ungefähr zwanzig Jahren. Danach übergab der Ahas, [illegible] und [illegible] wurde und seine [illegible] auf die Politik [illegible], die Stadt an einen jüngeren [illegible]

[illegible]. Doch irgendwann, hatte es in dem Artikel geheißen, sei ein heller Kopf von Abau auf die Idee gekommen, er könnte sich die ganze Sache durchaus ein bisschen angenehmer machen und trotzdem die Formalitäten einhalten. Daher habe er eine große Zeremonie erfunden, in deren Verlauf er seinen Namen und seine Amtszeichen an jemand anderes abgab, der ihm weder ähnlich sehen musste noch [illegible] zu sein brauchte, nur ein Kriegsgefangener oder Freiwilliger oder so etwas. Diese Person übernahm seine Identität und agierte fünf Tage lang als Abau. Sobald die fünf Tage um waren, opferte der Stellvertreter sich selbst. So, als würde ein Symbol umkommen. Nur dass hier das Symbol lebte. Sobald die Zeremonie vorüber war, hielt der alte Abau ein weiteres Ritual ab, bei dem er sich einen neuen Namen gab, und blieb ein weiteres [illegible] im Amt.

Na, toll. Wenigstens weiß ich jetzt, was hier los ist. Nämlich Folgendes: Ich stecke hier in einem [illegible] Körper fest, bin ganz allein, und jetzt stellt sich auch noch heraus, dass ich mich umbringen soll. Was kommt wohl als Nächstes?

Okay. Keine Panik. Du kannst das immer noch schaffen. Du bist doch nicht im richtigen Körper. [illegible]. Das ist nur ein geringfügiger Rückschlag. Richtig? Zum Glück haben wir für solch kleine Rückschläge vorgesorgt.

Außer den Teams [illegible] und [illegible] – wer weiß schon, dass ich [illegible] hier ziemlich viel länger im Kopf werde – hatte die Warren Group eine linguistische Forschungsgruppe zusammengestellt, die sich Team Connecticut Yankee nannte. Ihre Aufgabe hatte darin bestanden, mich mit Informationen zu versorgen, was ich sagen und/oder tun sollte, wenn falls ich vor diesem Problem stünde (oder einem anderen). Sie hatten mich so intensiv ausgebildet, dass ich jede dieser Wendungen so gut auswendig kannte wie den Text von Happy Birthday. Die passende Reaktion auf meine derzeitige Lage nannte sich die Vulkan-Ansprache. Okay. Ich ging sie ein paar Mal durch und passte dabei den englischen Wortlaut an die [illegible] Version des Ch'olan an. [illegible]. Kein Problem.

Fertig? Dann mal los. [illegible], und er [illegible] Worum sie die Vorhersage lesen, wandten sie [illegible], als es wahr ist,

und wenn der [illegible] dann aufwacht, bin ich [illegible] als dass er mich [illegible]. [illegible] Gegenstand, wahrscheinlich [illegible] sogar gemütlich sein. Ein bescheidener Palast mit [illegible] Zimmern, drei oder vierhundert [illegible] Kandidaten, vielleicht eine Pyramide oder auch zwei als Grabmonument. Vielleicht machen [illegible] sogar [illegible] Flugzeug in den Urwald abstürzt, die Kannibalen werfen ihn in den Kochtopf und [illegible] an. Als das Feuerzeug aufflammt, kriegen die Kannibalen große Augen, ziehen ihn aus dem Kochtopf raus und nennen ihn Weißer Baum. Kein [illegible] also. Okay! Okay! Eine Tür [illegible]. Los.

Los.

Nichts. Okay, noch einmal – los. Wieder nichts.

Noch mal. [illegible]

Scheiße.

Komm schon, Joe, du weißt doch, was du sagen musst. Sprich es [illegible]. Nichts, ist doch nicht schwer. Mach den Mund auf. Den Mund. Aufmachen. [illegible]

ES IST MEIN MUND!

[illegible], verdammt, [illegible]

Komm schon, Junge, komm schon … [illegible]

Ich [illegible] mich nach Kräften an, die Kiefer auseinanderzu[illegible], aber die einzige körperliche Auswirkung war ein leiser Schmerz, als würde ich auf einen Stein beißen.

[illegible], das darf doch nicht wahr sein. [illegible] gar doch gar nicht mehr [illegible]. Es gehört mir. Komm schon! Beweglich. [illegible] Heb eine Hand.

Nichts.

Heb eine Hand. Nichts.

Heb eine Hand … Heb einen Finger.

Scheißegal.

Wir [illegible]. [illegible]

Schakal und ich machen fünf [illegible] Schritte zum Rand der Treppe. Ich stemme mich gegen seinen Körper. Es kam keinerlei Auswirkung. Es fühlte sich an, als wäre ich an einen [illegible]

ist geschafft, denn [illegible] vielleicht; und der immerwährende Gang marschiert einfach auf seinem programmierten Weg weiter, während ich nicht mal die Steuerung finden kann. Wir bleiben stehen. Unsere Zehen ragen ein kleines Stück in die Luft.

Ich staune, wir befanden uns genau [illegible] Meter senkrecht über der Fläche des Platzes der [illegible], oder [illegible] Meter in der Schräge, wenn man die zweihundert[illegible] Stufen zurücklegt. Mir kam es aber doppelt so hoch vor, und das nicht nur, weil ich jetzt kleiner war als vorher. Wir blickten hinunter in den Hohlraum, Schakal und ich. Schwindel überkam mich. Auf den [illegible] Stufen glänzten [illegible] Flecken von Gemisch aus [illegible] und dem Blut früherer Opfer. Die Kanten der Stufen waren mit dreieckigen Steinen besetzt, sodass sie gefährlich wirkten wie das Blatt einer Bügelsäge. [illegible] als Waffe.

Nun wurde mir erst bewusst, dass ich die Treppe so [illegible] wie möglich hinunter[illegible] – nur würde ich aus mehreren Teilen bestehen, wenn ich unten ankam. Und dann würden [illegible] diese Teile aufsammeln, vermutlich [illegible] und mich [illegible] verzehren.

Teufel auch. Das nennt man Pech. Vielleicht habe ich zu viel erwartet. Ich dachte, ich schwimme einfach hierher, und alles wird gut, ich setze gemütlich in der größten Schaukel der ganzen Stadt, in dem schönen [illegible] der Maya, habe die Ruder in der Hand und kann mehr oder weniger bestellen, was mir in den Sinn kommt. Ja, dann habe ich eine gute Chance gehabt, [illegible], was es mit dem Spiel auf sich hat. Und König zu sein ist kein schlechter Job. Ich hätte meinen Spaß haben können und …

Hier auf Besuch bei der Wirklichkeit. Und die Wirklichkeit war, dass ich Schakals [illegible] in seiner Weise [illegible]. Wir zwei kommen nur in die Tiefe [illegible], solange ich irgendwo in seinem [illegible] herumlag. Und er war unmenschlich, [illegible] und [illegible] auf [illegible] Art und Weise umzubringen.

»Wunderbare Sonnen, fantastische Sonnen …«

Der Gesang wurde schriller, fordernder. Sie [illegible] mich, sie drohten mich an, dass ich weiterging, und auf der Waage dann [illegible] [illegible] ich, wie das Verlangen wuchs, nach der [illegible] [illegible]. Die Leute waren so voller Hoffnung und Erwartung, und sie wollten ja nur diesen [illegible] von mir. Wie kam es nur, als würde [illegible] Lage jeder springen, weil ihn die Begeisterung der Menge [illegible].

Aber dann.

Mein [illegible] der Gedanken bleibt ab. Komm schon, [illegible]. [illegible] das [illegible] zum [illegible], nach der [illegible], und weiß die [illegible] Karte [illegible]. Die Einheimischen folgen dir schon. [illegible] [illegible].

[illegible], [illegible] Schakal [illegible] um mich, [illegible].

Ich spüre, wie irgendetwas meine Gedanken immer stärker zu [illegible], eine Art geistiger [illegible] und eine unbestimmte Zeit lang litt ich unter der Panik von Klaustrophobie und Erstickungsangst. Einmal glaubte ich, ich würde schreien, merkte dann aber, dass meine Lippen sich nicht öffneten, meine Lungen nicht atmeten – dass nichts geschah. Ich stand nur da, [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] und schrie immer nur: O Gott, o Gott, o Gott, und dann glaubte ich hören zu können, wie Schakals Bewusstsein lachte, wie er jubilierte und wie ihm fast einer abging.

Dies ist er also. Ich letzter Augenblick, ehe das [illegible] einsetzt – die vier übrigen waren [illegible] [illegible].

[illegible] zuckt. Ich bin am Ende.

Lass dich umarmen, Tod.

[illegible] Hör auf mit dem Scheiß. Denk nach. Schlechter Anfang. Noch mal von vorn. Neue Taktik.

Ah. Nachdenken müssen wir … äh … wir müssen … äh, jetzt müssen wir erst mal den guten alten Schakal auf seine [illegible] bringen.

Also los.

Schakal, dachte ich ihn an. Jetzt mal ganz ohne Hektik. *[illegible] in Beruhigungsgriffe.* Du musst das nicht tun.

Stille. Das heißt, geistige Stille. [illegible] [illegible]

Lass mich dir was sagen. Okay? Wie du hier siehst, so sieht die ganze Welt. Wirf mal einen Blick in meine Erinnerungen. Du kannst

[illegible] [illegible]! Sieh dir das an: Europa, Asien, Computer, [illegible] ... siehst du, was unsere alles ist? Schau in meine Erinnerungen. Ich wette, du wusstest nicht, dass die Welt [illegible] ist wie ein Ball. Cool, was? Und es gibt noch mehr. Würde das bei dir nicht vielleicht doch ein paar kleine Bedenken?

DU BIST EINE MADEN-[illegible] EINES [illegible], UND DAS SIND DEINE [illegible] LÜGEN«, dachte Schakal.

Wie bitte?, dachte ich zurück. Das hatte ich nicht ganz verstanden. Aber wenigstens war ein Gespräch in Gang gekommen. Das war doch schon mal was.

Schakal, hör zu. Du weißt doch, dass ich nicht lüge. Wir gehören jetzt zusammen. Wir stecken gemeinsam da drin. Und soweit es mich betrifft, finde ich das gut. Na, was meinst du? Ich glaube, wir könnten es zusammen sehr weit bringen. Schakal?

DU BIST UNREIN, UND DU HAST ANGST. ICH WERDE NICHT ZULASSEN, DASS DU DIESEN HEILIGSTEN ALLER PLÄTZE ENTWEIHST!

Du Blödmann. Wach auf! Du wirst benutzt!

DU KOMMST ZU SPÄT. ICH HABE DIE ENTSCHEIDUNG GETROFFEN, WIE DIE PFLICHT ES MIR BEFIEHLT!

Na schön, das respektiere ich. Aber dir ist klar, dass es gar keinen [illegible] gibt, oder? Wieder so irgendeinen Schuß des [illegible] auch immer sein. Das ist nur Propaganda. Weißt du, was Propaganda ist? Jedenfalls, die Sache ist die: Selbst wenn es damals die richtige Entscheidung war, ist es jetzt das Richtige, dir wenigstens mal anzusehen, was ich bieten kann; allein schon, damit es deiner Familie besser geht, und dann ...

SCHWEIG, MADEN-GOTT!

»Schlechte Sonnen, schlechte Sonnen ...«

Okay, hör zu, Schakal, versuch's doch wenigstens. Lass mich wenigstens sagen, was ich zu sagen habe, und sieh dir an, was dann passiert. Ich verspreche dir, dass sich für uns beide alles schließlich verbessern wird.

ICH WILL NICHTS MEHR VON DIR HÖREN.

[illegible] auch: [illegible] Ich hab da wirklich [illegible] gute Ideen. Ein paar Tage, und du hast hier das Sagen. Zumindest deiner Freunde. [illegible] deiner Freunde. Ein ganzes Leben. Ich konnte Zauber, [illegible] wirklich [illegible] …

NEIN!

Das war mein [illegible] Wort.

Ich [illegible] eine [illegible] Bewegung, schlimmer noch als [illegible]. Ich konnte nicht [illegible], nicht einmal denken.

[illegible]

Komm schon. Wehr dich. Du musst ihn dazu bringen, dass er es sagt, so oder so. Lass dir was einfallen.

[illegible]

Okay. Komm schon, [illegible]. Du [illegible] die Bewegungen dieses [illegible] nicht [illegible]. Vielleicht ist er ja gar nicht der [illegible] [illegible], vielleicht hält er sich nur dafür. Wahrscheinlich ist er [illegible] [illegible] der [illegible]. Hier geht es um [illegible]. Darum, wer das Kommando an sich zieht. Reiß dich endlich mal am Riemen.

[illegible]. Du brauchst ihm nur zu zeigen, dass du ein [illegible] [illegible] bist als er. Sag es: Ich bin der [illegible] der kommenden [illegible]. Sag es. Komm schon, [illegible], [illegible] dich [illegible] diesen einen Mal nicht zu [illegible]. Ich bin der [illegible] der kommenden [illegible]. Mach schon, [illegible] [illegible] [illegible]. Sprich es aus. Ich bin der [illegible] der kommenden …

[illegible]

»[illegible] [illegible] …«

[illegible], [illegible] alter Junge. Wehr dich gegen diesen [illegible]. [illegible] [illegible].

Ich [illegible] mich an.

[illegible].

Mach [illegible], [illegible] **[illegible]**

[illegible] etwas tun. Reden, schreien, [illegible] egal was …

[illegible]. [illegible] Es war, als hätte ich [illegible] meine Verzweiflung, drücken und [illegible] mit aller Kraft, aber nichts [illegible], nichts, gar nichts …

Bäne, Sorte, Jod. Borte das Fungiv, sonst drei Planeten, erste dieses Planeten, nur noch schon, nur dieses eine Wind, die nennt wie tun Ugrafiedie, ta bei, in einem Chor.